



**MARKSCHEME
BARÈME DE NOTATION
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

May / mai / mayo / 2006

FRENCH / FRANÇAIS / FRANCÉS *AB INITIO*

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Answers which are partially correct should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their Team Leader before completing the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de terminer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

En preguntas de valor superior a un punto puede haber instrucciones específicas que le permitan otorgar parte de la puntuación si la respuesta es imperfecta o incompleta.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de terminar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

TEXTE A — MON ARGENT, MES PARENTS ET MOI

Si le candidat coche plus d'une case par question la note est 0, car la rubrique indique clairement une seule personne par phrase.

1. Céline
2. Nicolas
3. Julien
4. Hélène
5. Céline
6. Adèle
7. Nicolas
8. Julien
9. Nicolas
10. Adèle

TEXTE A : [10 points]

TEXTE B — 10^e CONCOURS LYCÉEN SUR LES DROITS DE L'HOMME

11. B

12. A

13. Faux – 10^e concours lycéen / pour la 10^e année consécutive

14. Faux – ouvert aux élèves de seconde, 1^{er}, terminale (de France métropolitaine, Guadeloupe, Martinique, Réunion)
« Ouvert aux élèves / aux lycéens » n'est pas suffisant pour un point, il faut préciser les classes « seconde, premier, terminale ». De même, seulement « France métropolitaine, Guadeloupe, Martinique, Réunion » n'est pas suffisant pour un point.

15. Vrai – par équipe (de 2 ou 3 élèves) / à 2 ou 3
Le candidat doit écrire la date « 24 janvier » pour obtenir un point.

16. Vrai – (finale du) 24 janvier

17. (a) demander un dossier / remplir un dossier **[1 point]**
À la place de « remplir un dossier » vous pouvez accepter « s'inscrire ».

(b) résumer le discours de sa défense / son discours / sa défense **[1 point]**
Ne pas accepter « résumer » tout seul. Ne pas accepter « résumer suivi d'une information qui n'est pas correcte ».

(c) retourner le dossier avant le 6 novembre **[1 point]**
Ne pas accepter « il faut renvoyer le dossier » tout seul, le candidat doit indiquer la date.

18. sur Internet / au Mémorial de Caen
Vous pouvez accepter « à Caen » tout seul.

TEXTE B : [10 points]

TEXTE C — UNE VEDETTE DE LA CHANSON GÉRALD DE PALMAS

19. auteur-compositeur / chanteur / vedette de la chanson
Vous pouvez accepter « compositeur » tout seul.
20. française / Français
Vous pouvez accepter pour la nationalité « réunionnais ».
21. Marie
22. simple / sympathique / décontracté / sportif / sociable
*Vous pouvez accepter « il aime le contact avec le public » à la place de « sociable »,
vous pouvez accepter « il aime jouer au foot » à la place de « sportif ».*
23. (l'île de) la Réunion
Ne pas accepter « l'île » tout seul.
24. la plage
25. il a quitté la Réunion / il est allé en France
26. se moquer des gens
27. (a) fan / passionné **[1 point]**
(b) excellait **[1 point]**
*On demande au candidat de donner les mots exacts, il ne faut donc pas
donner de points si le candidat écrit une longue phrase « exemple : c'est
surtout dans une autre discipline qu'il excellait ».*
28. C, E, G (dans n'importe quel ordre) **[3 points]**
29. (la) France
*Ne pas accepter « Paris », « Aix », « Paris et Aix », « rejoindre la France », « le voyage
en France ».*
30. son père et sa mère / les parents / ses parents
Ne pas accepter « ton père et ta mère ».
31. jeunes (français)
32. premier
33. 130 000 / beaucoup de

TEXTE C : [18 points]

TEXTE D — AIDE ET ACTION

34. C, E (dans n'importe quel ordre)

[2 points]

REPONSE ECRITE

35. La réponse écrite est évaluée selon le critère A : Communication (voir critère A pour évaluer la réponse écrite (épreuve 1) disponible dans les instructions destinées aux examinateurs sur Examnet et sur le Centre pédagogique en ligne à la rubrique langue *ab initio*.)

Le critère A, qui figure aux pages 40 et 41 du guide langue *ab initio* publié en avril 2002, a été révisé.

A. Déterminez combien de renseignements ont été fournis par le candidat en vous basant sur la liste ci-dessous. Faites attention de ne pas récompenser deux fois la même idée « exemple : permettra d'aller à l'école et de financer les projets » compte pour une information et pas deux car c'est la même idée.

1. On peut acheter les cahiers de textes dans les **grands** supermarchés
Ne pas accepter « grandes magasins » pour « grands supermarchés ».
2. On peut acheter les cahiers de textes dès la mi-juillet/à la rentrée 2006
Vous pouvez accepter « juillet » à la place de « mi-juillet ».
3. Cette initiative permettra à *Aide et Action* de recevoir un euro par cahier de textes vendu
4. Cette initiative permettra à des enfants du bout du monde d'aller à l'école / aux enfants parmi les plus défavorisés d'être scolarisés/de financer des projets éducatifs
5. Cette initiative permettra à des enfants d'apprendre à lire, à écrire et à compter
6. Cette initiative permettra à des enfants d'apprendre à s'exprimer
7. Cette initiative permettra la construction d'écoles
8. Cette initiative permettra d'équiper des écoles
9. Cette initiative permettra de former des instituteurs
10. Cette initiative permettra aux enfants d'avoir un meilleur cadre de vie

Référez-vous à la table ci-dessous pour déterminer la bande de notation qui correspondra au nombre de renseignements fournis par le candidat.

Nombre de renseignements requis	Bande de notation du critère A
Aucun renseignement pertinent/cohérent n'a été fourni, } un seul des renseignements requis a été fourni	[1 – 2]
Au moins 2 des renseignements requis ont été fournis	[3 – 4]
Au moins 4 des renseignements requis ont été fournis	[5 – 6]
Au moins 6 des renseignements requis ont été fournis	[7 – 8]
Au moins 8 des renseignements requis ont été fournis	[9 – 10]

Le registre : Le registre est informel. Le vouvoiement est possible à condition que le candidat soit cohérent tout au long du texte.

- B.** Pour évaluer si la communication a été efficace, référez-vous au critère A : Communication (le contenu est-il clair, compréhensible, les informations sont-elles pertinentes et bien intégrées dans la réponse du candidat ? Le registre est-il approprié à la tâche ?)

Après avoir identifié la bande de notation correspondant au nombre de renseignements fournis, attribuez la note finale en haut ou en bas de la bande de notation suivant l'efficacité avec laquelle le message a été communiqué.

Évaluation de la réponse écrite

- Bien que des éléments tels que la langue, les liens et le registre comptent dans l'attribution du niveau, le plus important dans l'évaluation de la réponse écrite doit être le nombre d'informations pertinentes fournies par le candidat.
- Un candidat ne doit pas être pénalisé pour des fautes de grammaire dans la mesure où elles ne gênent pas la communication.
- Quand le candidat adopte une perspective (qui se reflète dans des éléments comme les temps, le contexte, les déterminants de temps, etc.) qui n'est pas conforme à l'exigence de la tâche, il n'obtiendra pas un niveau supérieur à 6.
- Au niveau *ab initio*, il n'est pas attendu d'un candidat qu'il transforme tous les mots ou expressions du texte d'origine. Cependant, lorsqu'un candidat copie des expressions ou des phrases, elles doivent être appropriées à la tâche et bien intégrées à sa réponse.
- Si toutes les autres exigences de la tâche sont remplies mais que le choix du registre du candidat est inapproprié, il ne sera pas pénalisé lourdement. Par exemple, si le travail mérite un 10, il obtiendra plutôt un 9.

[10 points]

TEXTE D : [12 points]

TOTAL : [50 points]
